

CURRICULUM VITAE

Nome	KLEIN, Marlene S.
Indirizzo	Venezia
Nazionalità	americana
Luogo e Data di nascita	

**ATTIVITÀ DIDATTICA UNIVERSITARIA
INERENTE AL SSD**

marzo 2011–maggio 2011	Università Iuav di Venezia Docente, Facoltà di Architettura – claPE (Report) Lingua e traduzione – Lingua inglese (L-LIN/12)
febbraio 2011–maggio 2011	Università Iuav di Venezia Docente, Facoltà di Architettura – claSA Lingua e traduzione – Lingua inglese (L-LIN/12)
ottobre 2010–gennaio 2011	Università Iuav di Venezia Docente, Facoltà di Architettura – claSA Lingua e traduzione – Lingua inglese (L-LIN/12)
settembre 2010–gennaio 2011	Università Iuav di Venezia Docente, Facoltà di Design e Arti – claVES Lingua e traduzione – Lingua inglese (L-LIN/12)
maggio 2010–luglio 2010	Università Iuav di Venezia Docente, Facoltà di Design e Arti – claVES Lingua e traduzione – Lingua inglese (L-LIN/12)
marzo 2010–giugno 2010	Università Iuav di Venezia Docente, Facoltà di Architettura – claPE (Report) Lingua e traduzione – Lingua inglese (L-LIN/12)
febbraio 2010–maggio 2010	Università Iuav di Venezia Docente, Facoltà di Architettura – claSA Lingua e traduzione – Lingua inglese (L-LIN/12)
ottobre 2009–gennaio 2010	Università Iuav di Venezia Docente, Facoltà di Architettura – claSA Lingua e traduzione – Lingua inglese (L-LIN/12)
settembre 2009	Università Iuav di Venezia Docente, Facoltà di Architettura – claSA (Modulo di riallineamento) Lingua e traduzione – Lingua inglese (L-LIN/12)
aprile 2009–luglio 2009	Università Iuav di Venezia Docente, Facoltà di Design e Arti – claVES Lingua e letteratura inglese (L-LIN/12)
marzo 2009–maggio 2009	Università Iuav di Venezia Docente, Facoltà di Architettura – claPE (Report) Lingua e traduzione – Lingua inglese (L-LIN/12)

**ATTIVITÀ DIDATTICA UNIVERSITARIA
INERENTE AL SSD**

(segue)

febbraio 2009–maggio 2009	Università Iuav di Venezia Docente, Facoltà di Architettura – claSA Lingua e traduzione – Lingua inglese (L-LIN/12)
ottobre 2008–gennaio 2009	Università Iuav di Venezia Docente, Facoltà di Architettura – claSA Lingua e traduzione – Lingua inglese (L-LIN/12)
febbraio 2008–maggio 2008	Università Iuav di Venezia Docente, Facoltà di Architettura – claSA Lingua e traduzione – Lingua inglese (L-LIN/12)
ottobre 2007–gennaio 2008	Università Iuav di Venezia Docente, Facoltà di Architettura – claSA Lingua e traduzione – Lingua inglese (L-LIN/12)

**ATTIVITÀ OPERATIVA E SCIENTIFICA
INERENTE AL SSD**

marzo 2008–tutt'oggi	Traduttore ufficiale di Riso, Museo d'Arte Contemporanea della Sicilia Traduzione e redazione in lingua inglese della rivista trimestrale "Riso/Annex – I Quaderni di Riso", nonché di tutto il materiale di stampa e dei documenti di supporto per le attività del Museo
1992–tutt'oggi	Consulente di lingua inglese presso Finantix S.p.A. Ideatore e responsabile di un programma di studio per assicurare la capacità di ogni figura dell'organigramma aziendale di comunicare con chiarezza e efficienza in lingua inglese
2009–2010	Collaborazione con il servizio comunicazione dell'Università Iuav di Venezia Implementazione, cura e aggiornamento della versione inglese del sito web dell'Ateneo e traduzione di testi forniti per le guide di facoltà e per tutto il materiale informativo
2001–2006	Caporedattore del sito web della Fondazione Giorgio Cini (versione inglese)
1988–2003	Mediatore culturale - supervisione della donazione e installazione di <i>Absurdes Berliner Tagebuch '64</i> di Emilio Vedova alla Berlinische Galerie, Berlin 2000–2003 - ideazione della mostra fotografica di John Gossage tratta dal volume <i>The Romance Industry</i> (Nazareli Press, 2002), allestita al Centro Culturale Candiani, Comune di Venezia Beni e Attività Culturale-Cultura e Spettacolo, Venezia-Mestre 1998–2003 - liaison per la mostra <i>The Edge of the City: Charles Pratt</i> , allestita alla Galleria Contemporaneo, Comune di Venezia Beni e Attività Culturale-Cultura e Spettacolo, Venezia 2001–2002 - coordinamento della campagna fotografica sulla trasformazione urbana di Porto Marghera, Comune di Venezia Assessorato alla Cultura (mostra e catalogo, <i>Identificazione di un Paesaggio: Venezia_Marghera</i>), Venezia-Marghera 1998–2000 - allestimento delle mostre <i>Continuum</i> (Padiglione d'Arte Contemporanea, Milano 1991), <i>Gli Angeli di Vedova</i> (Albertina Museum, Vienna 1989) e <i>Emilio Vedova</i> (Salvadore Ala Gallery, New York 1989) - assistente ed interprete del maestro Emilio Vedova, Internazionale Sommerakademie für Bildende Kunst, Salzburg 1988
1989–1990	Caporedattore dell'edizione inglese del "Contemporanea International Art Magazine"
1986–1993	Language Trainer presso le Assicurazioni Generali Responsabile per la preparazione delle più alte cariche aziendali
1986–1993	Insegnante di lingua inglese presso l'Istituto Zambler di Venezia e The English Centre di Mestre
1983–1985 (USA)	Membro dell' Harvard University Graduate School of Design Alumni Council
1978–1984 (USA)	General partner / project manager in progetti di ristrutturazione urbana Coordinatore di tutte le fasi del progetto a partire dalle analisi preliminari fino alla costruzione, inclusi gli aspetti finanziari, progettuali, tecnici e legali

PUBBLICAZIONI INERENTI AL SSD:

Klein, Marlene	"A new map of Italy", prefazione a <i>A New Map of Italy. The Photographs of Guido Guidi</i> , a cura di John Gossage
----------------	---

- 2011
Loosestrife Editions, Washington D.C.
- Aa.Vv.
trad. inglese di Marlene Klein "Riso/Annex – I Quaderni di Riso", rivista trimestrale di Riso, Museo d'Arte Contemporanea della Sicilia, vol. VI–VII
2011
Electa Mondadori, Milano
- Aa.Vv.
trad. inglese di Marlene Klein *Archivio S.A.C.S. 2009–2011* (Riso, Museo d'Arte Contemporanea della Sicilia)
2011
Officine Grafiche Riunite di Palermo, Palermo
- Aa.Vv.
trad. inglese di Marlene Klein *Archivio S.A.C.S. 2008* (Riso, Museo d'Arte Contemporanea della Sicilia)
2011
Officine Grafiche Riunite di Palermo, Palermo
- Baltz, Lewis
trad. inglese di Marlene Klein "Michelina", un racconto della modella di Balthus per la collezione di scritti di L. Baltz
2011 (in stampa)
Steidl Publishers, Gottingen
- Frongia, Antonello
trad. inglese di Marlene Klein *Stephen Shore. Mose. A Preliminary Report*
2011
Linea di Confine Editore, Rubiera
- Serena, Tiziana
trad. inglese di Marlene Klein *Walter Neidermayr: Keep the Distance*
2011
Linea di Confine Editore, Rubiera
- Franco, Susanne; Nordera, Marina
(a cura di)
trad. inglese di Marlene Klein *Memory in Motion. Re-membering Dance History* (titolo originale: *Ricordanze. Memoria in movimento e coreografie della storia*, UTET De Agostini Scuola SpA, Novara, 2010)
2010 (pubblicazione in lingua inglese prevista nel 2011)
- Aa.Vv.
trad. inglese di Marlene Klein "Riso/Annex – I Quaderni di Riso", rivista trimestrale di Riso, Museo d'Arte Contemporanea della Sicilia, vol. IV–V
2010
Electa Mondadori, Milano
- Guerrieri, William; Serena, Tiziana
trad. inglese di Marlene Klein *Ballardini / Galvani*
2010
Linea di Confine Editore, Rubiera
- Guerrieri, William; Serena, Tiziana
trad. inglese di Marlene Klein *Tim Davis: L'ornitorinco allo specchio*
2010
Linea di Confine Editore, Rubiera
- Aa.Vv.
trad. inglese di Marlene Klein *Abitare Palermo: Teatro de los sentidos, un progetto di teatro sensoriale* (Riso, Museo d'Arte Contemporanea della Sicilia e il Napoli Teatro Festival)
2010
Regione Siciliana, Palermo
- Cappelli, Agostino et al
trad. inglese di Marlene Klein "A Decision Making Support System: Multiobjective Analysis"
2010
Università Iuav di Venezia, Venezia
- Cusinato, Augusto et al
redazione in lingua inglese di
Marlene Klein "How Institutions Shape Urban Fragmentation"
2010
Università Iuav di Venezia, Venezia
- Micelli, Ezio
trad. inglese di Marlene Klein "Transfer Development Rights (TDR) and the Land Use Plan"
2010
Università Iuav di Venezia, Venezia

PUBBLICAZIONI INERENTI AL SSD:
(segue)

- Aa.Vv. "Alumina pagine miniate", rivista trimestrale dedicata ai manoscritti e ai codici miniati (abstracts)

- trad. inglese di Marlene Klein 1995–2010
Nova Charta, Venezia
- Aa.Vv.
trad. inglese di Marlene Klein "Riso/Annex – I Quaderni di Riso", rivista trimestrale di Riso, Museo d'Arte Contemporanea della Sicilia, vol. II–III
2009
Skira, Ginevra-Milano
- Aa.Vv.
trad. inglese di Marlene Klein *Catalogo degli artisti dell'Archivio S.A.C.S. 2009* (Riso, Museo d'Arte Contemporanea della Sicilia)
2009
Skira, Ginevra-Milano
- Aa.Vv.
trad. inglese di Marlene Klein "Riso/Annex – I Quaderni di Riso", rivista trimestrale di Riso, Museo d'Arte Contemporanea della Sicilia, vol. I
2008
Officine Grafiche Riunite, Palermo
- Fontanari, Enrico; Patassini, Domenico (a cura di)
trad. di Marlene Klein, John Millerchip et al *Terraced Landscapes of the Alpine Arc, projects in progress*
2008
Marsilio Editori, Venezia
- Conrad-Bercah, Paolo
redazione in lingua inglese di Marlene Klein *West workroom, theory + practice. towards a new sobriety in architecture*
2007
Edizioni Charta, Milano
- Frongia, Antonello; Vettese, Angela
trad. inglese di Marlene Klein *Lewis Baltz 79-81*
2007
Steidl Publishers, Gottingen
- Franco, Susanne; Nordera Marina (a cura di)
trad. inglese di Marlene Klein *Dance Discourses. Keywords for Research Methodology* (titolo originale: *I discorsi della danza. Parole chiave per una metodologia della ricerca*, UTET Libreria, Torino 2005)
2007
Routledge - Taylor & Francis Group, Oxford–New York
- Calabi, Donatella
trad. inglese di Marlene Klein *The Market and the City: Square, Street and Architecture in Early Modern Europe* (titolo originale: *Il Mercato e la città. Piazze, strade, architetture d'Europa in età moderna*, Marsilio Editori, Venezia 1993)
2004
Ashgate Publishing Limited, Hampshire
- Di Martino, Enzo
trad. inglese di Marlene Klein *Mimmo Palladino, Graphic Work 1974–2001*
2002
Art of this Century–Rizzoli International Publications, New York
- Bertolone, Paola; Biggi, Maria Ida (a cura di)
trad. inglese di Marlene Klein *Divina Eleonora, Eleonora Duse nella vita e nell'arte* (CD)
2001
Fondazione Giorgio Cini, 2002
- Mescola, Sandro (a cura di)
trad. inglese di Marlene Klein *Identificazione di un paesaggio Venezia_Marghera, Fotografia e trasformazioni nella città contemporanea*
1999
Silvana Editoriale, Milano
- Aa.Vv.
redazione in lingua inglese di Marlene Klein "L'architettura: cronache e storia" rivista mensile di Bruno Zevi, nn. 507–523
1996–1999
Canal & Stamperia Editrice, Venezia
- Costantini, Paolo (a cura di)
trad. inglese di Marlene Klein *Venezia_Marghera, Fotografia e trasformazioni nella città contemporanea / Photography and Transformations in the Contemporary City*
1997
Edizioni Charta, Milano

PUBBLICAZIONI INERENTI AL SSD:
(segue)

- Nepi Scirè, Giovanna
trad. inglese di Marlene Klein *Canaletto's Sketchbook*
1997

	Canal & Stamperia Editrice, Venezia
Salvadori, Renzo; Bergamo Rossi, Toto trad. inglese di Marlene Klein	<i>Venice. Guide to Sculpture from the Origins to the 20th Century</i> 1997 Canal & Stamperia Editrice, Venezia
Duranti, Gian Carlo trad. inglese di Marlene Klein	<i>Toward a 'Third Plato': Intuitions and Mis-Leadings of the Tübingen School</i> 1996 CFP, Padova
Pignati, Terrisio; Pedrocco Filippo trad. inglese di Marlene Klein	<i>Giambattista Tiepolo, Venetian Itineraries</i> 1996 Canal & Stamperia Editrice, Venezia
Zannier, Italo trad. inglese di Marlene Klein	<i>Le Gran Tour: Photographers in 'Places of the Sun'</i> 1996 Canal & Stamperia Editrice, Venezia
Costantini, Paolo trad. inglese di Marlene Klein	"Lamberto Vitali, A Modern History of Italian Photography" 1996 Centre Canadien d'Architecture, Montreal
pubblicazioni precedenti al 1996	traduzione, redazione e cura di volumi, saggi, articoli per "Acque & Terre"; Venezia; Arsenale Editori, Venezia; Centro Internazionale "Città di Acqua" ("Acquapolis"), Venezia; Codess Cultura, Venezia; Comune di Venezia Beni e Attività Culturale; Corbo e Fiori, Venezia; Edizioni Lindau, Turin; Mondadori-Electa, Milano; Endar Centro Congressi, Venezia; Fabbri Editori, Milano; "Flash Art" (XLV Venice Biennale daily), Milano; Fondazione Annabianca & Emilio Vedova, Venezia; Fratelli Alinari, Firenze; La Biennale di Venezia (Settori Arte, Cinema e Architettura); Marsilio Editori, Venezia; Museo Fortuny, Venezia; Storti Edizioni, Venezia; Università Ca' Foscari di Venezia; Venetian Heritage, Venezia
TITOLI ACCADEMICI E SCIENTIFICI INERENTI:	
1976–1978	Harvard University Graduate School of Design, Cambridge, Massachusetts USA Master in Urbanistica (Master in City and Regional Planning), 1978
1971–1975	University of Pennsylvania, Philadelphia, Pennsylvania USA Laurea (Bachelor of Arts), 1975
1973	London School of Economics / Sarah Lawrence College, London UK Programma estivo in teatro e poesia inglese, 1973
ALLEGATI	Non richiesti